

**ALIANÇA RENOVADA**  
**SEGUNDO**  
**SHAUL**

حکما کلمہ کلمہ

**KEFA-YAH BEN YISHRAEL**

جہانگیر جہانگیر

## **CONHEÇENDO O ARAMAICO.**

A língua siríaca também é conhecida como aramaica, pois pertence às línguas semíticas, foi no passado a língua dos arameus que se estabeleceram desde o século XV [15] aC em Aram al-Sham e Aram al-Nahrain. Os arameus adotaram o alfabeto fenício em sua língua, que consiste em 22 letras e não acrescentaram nenhuma nova letra a ele. A língua siríaca se espalhou amplamente no mundo antigo, e suas letras se tornaram um alfabeto para muitas línguas orientais, tanto que foi usada durante o reinado do rei Nabu Blaser como uma língua comum na corte da Babilônia. De Dario, o Grande “52-486 aC” a língua oficial nas províncias do Império Persa. Em vez disso, tornou-se uma língua internacional em todo o Oriente por um longo tempo. Os Judeus aprenderam e usaram durante o cativeiro babilônico, e tornou-se sua língua diária, ou seja, nativa. O Messias e seus discípulos siríacos, ou seja, Arameus, falaram há mais de dois mil anos em Belém, Nazaré, Jerusalém, Qana, Tiro e no Vale do Jordão, e continuou a prevalecer entre a maioria dos povos do Oriente até o final do século VII [7] dC, quando a língua árabe começou a substituir o siríaco [Aramaico] gradualmente, mas seus dialetos ainda estão em circulação até hoje em Tur Abdin na Turquia, nas aldeias de Mosul e outras no norte do Iraque, no bairro siríaco na cidade de Aleppo e nas cidades de Maaloula e Saydnaya perto de Damasco na Síria, bem como centenas de famílias siríacas [Arameias] na Síria, Turquia,

Palestina, Líbano, Iraque e outros. Muitos do vocabulário e gramática da língua aramaica/síria vazaram para o árabe falado, e esse vocabulário e gramática ainda são comuns nos dialetos árabes falados nas cidades palestinas e na região da Galiléia, bem como na maioria das cidades e campos da Síria e Líbano. Sem mencionar seus efeitos aparentes nos nomes de muitas cidades e vilas no Oriente Médio.

## **LINGUA DOS PRIMEIROS DISCIPULOS.**

Nos primórdios dos grupos messiânicos, a língua siríaca, ou seja, o Aramaico, era a língua dos povos originários de Antioquia, especialmente os que viviam em seus subúrbios, como também era a língua dos demais países do interior da Síria. A respeito da língua grega que os selêucidas trouxeram, era apenas uma língua oficial do país, falada apenas pelas comunidades gregas e pelos nobres e aqueles que eram obrigados a fazerem transações oficiais para o império. A congregação de Antioquia usava a língua siríaca, ou seja, o Aramaico, em seus rituais religiosos. Realizava o serviço do primeiro culto religioso, usando a escrita em siríaco [Aramaico] por São Yaqob [Jacó], irmão do bispo de Jerusalém. Hoje em dia todas as congregações siríacas [Arameias] do mundo ainda a recitam em siríaco [Aramaico] para este dia junto com seus idiomas nacionais locais.

### **Nomes dados ao aramaico.**

A língua aramaica se expandiu internacionalmente depois que foi confinada à Mesopotâmia. Ao longo da história, essa língua recebeu muitos nomes por povos estrangeiros, e dentre esses rótulos o que foi comprovado e estabelecido, foi adotado até mesmo pelos povos de língua aramaica, alguns dos que desapareceram. Entre os nomes mais importantes dados ao aramaico são: assírio, caldeu e siríaco.

### **Dialetos Aramaico Siríaco.**

**A língua siríaca** contém vários dialetos:

**Rahawi:** Atualmente é usado pelos ortodoxos siríacos, católicos e maronitas em seus rituais.

**Surat:** O dialeto siríaco oriental, usado pelos seguidores das igrejas orientais (assírios e caldeus).

**Toroyo:** um dialeto especial falado pelos siríacos em Tur Abdin, Turquia.

**Nabatiyah:** isto é, o dialeto aramaico palestino, falado pelos habitantes de três aldeias sírias, a saber, Bakh'a, Jaba'in e Maaloula; É a mesma língua que Yeshua falou.

Os siríacos, ou seja, os Arameus se orgulham de que sua língua era a língua do Messias e de sua mãe Mariyam, e ainda é usada nas congregações [Igrejas] siríacas, pelos ortodoxos, católicos e maronitas em seus rituais na Palestina, Líbano, Síria, Iraque, Turquia e também na Índia.

**Fonte: Wafa,** Agência Palestina de Notícias e Informações.

**CARTA PARA O REBANHO**  
**DE**  
**EFÉSIOS**

## Khabouris – Efésios 1:1-23

פאלעש עלטס דעסד מעסס  
די געט דאלס דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט

01 Paulus Shēlisha de ישוע o Messias, através do desejo de Alaha, para aqueles que estão 'no rebanho' em Ephesaus, os consagrados e crentes em ישוע o Messias.

עלע געטע פאלטעס דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

02 A Shēlama a todos vós, e a bondade de Alaha nosso Pai e do Soberano ישוע o Messias.

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

03 Abençoado é Alaha o Pai do nosso Soberano ישוע o Messias, que abençoou a nós através de todas as bênçãos da respiração [espirituais], nos céus através do Messias.

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט

04 Portanto, 'aquele' que anteriormente escolheu a nós, através dele, antes da fundação do mundo, para que sejamos separados, e que não 'tenhamos'

defeito perante ele, e através do amor anteriormente nos marcou para ele.

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

05 E colocou a nós para 'sermos' filhos através de ישוע o Messias, de acordo com o favor do seu desejo.

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

06 Para o louvor e elogio de sua bondade, a qual derramou sobre nós através do seu amado braço [O Messias].

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

07 Aquele que está a nossa redenção, e através do seu sangue a remissão dos pecados, de acordo com a riqueza de sua bondade.

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

08 Ele que beneficiou a nós em toda sabedoria e em toda inteligência da respiração [espirituais].

דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט  
דאלט דאלט דאלט דאלט דאלט

09 E 'fez' conhecer nós o mistério do seu desejo, que anteriormente colocou [estabeleceu], que realizaria através dele.

לְהַחְיוֹת אֶת הַחַיִּים הַחַיִּים הַחַיִּים  
 בְּכָל חַיִּים הַחַיִּים הַחַיִּים הַחַיִּים  
 ❖ אֲנִי

10 Para a administração da plenitude dos tempos, que todas as coisas a partir do princípio para que 'sejam' renovada através do Messias, através dos céus e através da terra.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי

11 E através dele, nós, escolhidos 'somos' como antes, marcados também conforme seu desejo, que tudo fez de acordo com a imaginação do seu desejo.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי

12 Que sejamos nós, aqueles que primeiramente 'termos' esperança no Messias, para a honra do seu louvor.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי

13 Portanto, vós também em nele tem obedecidos a palavra da verdade, a mensagem da vossa salvação [vida], e em nele tem a vossa crença, e selados sois vós através da Rukhā da Santidade que é da promessa.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי

14 Ela é e será a segurança da nossa herança, para a libertação daqueles que vivem, também para o louvor da sua majestade.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי

15 Por causa disso também eu, eis que escutei 'a respeito' da vossa crença, que através do nosso Soberano ישוע o Messias, e o vosso amor para com todos os consagrados.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי

16 Não paro eu de agradecer, sobre vossas faces, e lembro de vós em minhas orações.

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 ❖ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי

17 O Alaha do nosso Soberano ישוע o Messias Pai do esplendor, que entregue para vós a Rukhā da sabedoria e da revelação, através do seu conhecimento.

וְיִמְלֹא חַסְדְּךָ יְהוָה לְעֵינֵיהֶם  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְיִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

18 E iluminado seja os olhos dos  
 vossos corações, para que  
 reconheçam qual é a esperança do  
 chamado dele, e quais são as riquezas  
 do esplendor da sua herança através  
 dos consagrados.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

19 E qual é a excelência da grandeza  
 do seu poder entre nós, aqueles, que  
 creem, de acordo com o efeito da força  
 do seu poder.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

20 O qual realizou através do Messias,  
 e estabeleceu a ele [ressuscitou] a  
 partir da casa dos mortos, e ele que  
 permanece a partir da direita dele no  
 Céus.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

21 Por cima de todos os poderes, e  
 autoridades, e forças, e domínios,  
 também por cima de todo nome que  
 possa ser chamado, não apenas  
 através desse mundo, mas também  
 através 'daquele' que será preparado.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

22 E fez todas as coisas debaixo de  
 seus pés, e a ele que está a cima, a  
 todos deu ele como cabeça para o  
 rebanho.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

23 E este é seu corpo, e a plenitude,  
 daquele que a todos e em todos  
 preenche.

## **Khabouris – Efésios 2:1-22**

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

01 Também a vós, que mortos estavam  
 vós, através de vossos pecados e  
 através de vossas transgressões.

וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 וְכָל הָעָם יִשְׂמְחוּ בְּפָנֶיךָ יְהוָה

02 Naquelas dos quais anteriormente  
 andaram vós, de acordo com a  
 secularidade desse mundo, e de  
 acordo com o desejo do cabeça do  
 poder do ar, da Rukhā, está que  
 encoraja os filhos que não se submete  
 a obediência.

כְּמִלְכֵּי חַדְשֵׁי הָאָרֶץ שֶׁלֹּא מִלְכֵּי  
 חֶסֶד הָיוּ מִדָּמָה כִּי לִמְלָכֵי הַכְּהֵנִי  
 וְחֶבְדֵּי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַכְּהֵנִי  
 וְהַיְיִחוּדִים הַכֹּהֲנִים מִן הָאֵל  
 חֲלָלָהּ אֶת הָאֵל וְהָאֵל

03 Aquelas obras que também nós  
 'estávamos sendo' conduzidos em  
 nelas a partir de antigamente, nas  
 luxúrias da nossa carne, e fazendo  
 estávamos o desejo de nossa carne e  
 também de nossos pensamentos, e  
 filhos éramos da fúria, perfeitamente  
 como o restante.

אֵלֵינוּ הָיָה הַחֵסֶד וְהַחֶסֶד, חֲלָלָהּ  
 וְהַחֶסֶד מִלְכֵּי הָאָרֶץ

04 Portanto, Alaha, que rico em  
 misericórdia ele é, por causa, amou ele  
 'de maneira' grande, 'foi' que amou a  
 nós.

כִּי חֲלָלָהּ מִלְכֵּי הָאָרֶץ שֶׁלֹּא חֶסֶד  
 חֶסֶד וְחֶסֶד מִלְכֵּי הָאָרֶץ

05 Quando mortos estávamos em  
 nossos pecados, vivemos com o  
 Messias, e através de sua bondade nos  
 redimiu.

אֵלֵינוּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ  
 חֶסֶד חֶסֶד

06 E estabeleceu [ressuscitou] com ele,  
 e fez nós permanecer com ele através  
 dos céus em יְשׁוּעָה o Messias.

הָאֵל לְחַלְלָהּ הָאֵל וְהָאֵל חֶסֶד  
 חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד

07 Que mostrará para as eternidades,  
 a grandeza da riqueza da sua bondade,  
 e sua doçura [gentileza] que está sobre  
 nós, através de יְשׁוּעָה o Messias.

חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ  
 חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ

08 Portanto, através da bondade dele,  
 é que nós somos redimidos, através da  
 crença, e isto não é de vós, mas  
 presente é de Alaha.

חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ

09 Não a partir das obras, que nenhum  
 homem tenha orgulho.

חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ  
 חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ חֲלָלָהּ

10 Portanto criação somos nós dele,  
 feitas através de יְשׁוּעָה o Messias para  
 as obras boas, aquelas das quais  
 anteriormente aprontou Alaha, para  
 que nós andássemos.

חָלַל מִתְּחִלָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם  
 וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם  
 הַזֶּה הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה  
 וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם  
 הַזֶּה

11 Porque isto seja a vós lembrado,  
 Gentios através da carne anteriormente  
 eram vós, e chamados eram vós de  
 prepúcio [incircuncisão] a partir  
 daqueles que chamados são de  
 circuncisão também era ela ação das  
 mãos, através da carne.

הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה  
 וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם הַזֶּה

12 E assim eram vós, estavam pelo um  
 período sem o Messias, e estrangeiros  
 [estranho] eram vós para os costumes  
 de Yisrael, e estranho eram vós para o  
 pacto da promessa, e que não tinham  
 vós esperança, e sem Alah [Deus,  
 Poderoso] no mundo.

מִתְּחִלָּה הָיִיתִי חָלַל מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה

13 No entanto, agora, através de ישוע o  
 Messias, vós que anteriormente longe  
 estavam, próximos estão vós através  
 do sangue do Messias.

וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם הַזֶּה  
 הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה  
 וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם הַזֶּה

14 Ou seja, nossa tranquilidade ele é,  
 que fez dos dois um, e afrouxou a  
 cerca que erguida estava no meio.

הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה  
 וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר וְהַדָּם הַזֶּה

15 E a inimizade, através da sua carne,  
 e os preceitos [Leis] de ordenança com  
 seus decretos desfez, para dos dois  
 criar uma substância para um ser  
 humano renovado [Novo] e também  
 fazer tranquilidade.

הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה

16 E conciliou com ele mesmo os dois  
 em um corpo com Alah, e através do  
 seu madeiro matou a inimizade.

הָיִיתִי חָלַל מִתְּחִלָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה וְעַתָּה מִן הַבָּשָׂר  
 וְהַדָּם הַזֶּה

17 E veio declarar Shēlama para vós,  
 os que estão longe e para os que estão  
 próximos.

חַלָּל דְּבַח אֵם אֵם לֵאמֹר לְמִי  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

18 Porque através dele é que temos  
 nós acesso, os dois através de um  
 Rukh [fôlego, espírito], para direção do  
 Pai.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

19 Agora, não sois estranhos e nem  
 estrangeiros, mas filhos da cidade  
 capital dos consagrados e filhos da  
 casa de Alaha.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

20 E construídos sobre a fundação dos  
 Shêlichá e dos profetas, e ele é a  
 cabeça angular da construção, יֵשׁוּעַ o  
 Messias.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

21 E através dele, é todo composto a  
 construção, e aumenta o santuário  
 consagrado em יְהוָה.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

22 Onde também, vós, através dele  
 sois construídos, para habitação de  
 Alaha em Rukh [fôlego, espírito].

## Khabouris – Efésios 3:1-21

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

01 Por causa disto, eu, Paulus,  
 prisioneiro eu sou de יֵשׁוּעַ o Messias,  
 sobre a vossa face [por causa de vós],  
 Gentios.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

02 Se ouvistes vós da dispensação da  
 bondade de Alaha, que foi dada para  
 mim, em vós.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

03 Que revelou e me fez entender os  
 mistérios, como que escrevo para vós  
 'agora' a pouco.

חֲסִידָא דְּאֵלָּה אֵם אֵם לֵאמֹר  
 ❖ חֲסִידָא דְּאֵלָּה

04 Para que compreendam vós,  
 quando ledes, 'possais' compreender  
 meu conhecimento do mistério do  
 Messias.

אם הוֹדוּ אֵל רִיבֵי אֱלֹהִים לְחַסְדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, לְעֵלְיוֹתָיו, מִדֵּי  
 אֱלֹהִים, כִּי אֵל

05 Aquele [Mistério] que outra geração,  
 não conhecia, 'nem' os filhos dos  
 homens, como agora, revelou para os  
 seus Shēlīcha consagrados, e para  
 seus profetas em Rukh [fôlego,  
 espírito].

אֱלֹהִים מְהִלָּה, כִּי אֵל  
 הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהִים, כִּי אֵל

06 Ou seja, os Gentios serão filhos  
 herdeiros 'com' ele, e também  
 participantes do seu corpo, e das  
 promessas que foi dada para ele,  
 através das boas novas.

אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי

07 O qual eu fui ministro, com o  
 presente da bondade de Alaha, que foi  
 dada para mim a partir do efeito do seu  
 poder.

לְהוֹדוֹת אֵל רִיבֵי אֱלֹהִים לְחַסְדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, לְעֵלְיוֹתָיו, מִדֵּי  
 אֱלֹהִים, כִּי אֵל

08 Para mim, o menor eu sou a partir  
 de todos os consagrados, foi dada a  
 mim essa bondade para pregar para os  
 Gentios, a riqueza do Messias que não  
 é investigada.

אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי

09 E ilumina a todos os homens, os  
 quais é a dispensação do mistério, que  
 escondido foi do mundo através de  
 Alaha, que tudo criou.

אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי

10 Que através do rebanho conheçam  
 a sabedoria de Alaha, 'que é' plena  
 [cheia] de diferenças, para os  
 principados e autoridades a partir dos  
 céus.

אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי

11 Aquele que preparou a partir das  
 eternidades, e fez ele através de ישוע o  
 Messias o nosso Soberano.

אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי  
 אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מִדֵּי

12 Ele que através dele temos nós a  
 liberdade de expressão e a  
 aproximação, através da confiança da  
 sua crença.

חילל את שמי כבודי לפניך  
 כי אתה ידעת כי אתה רחום וחנון  
 וְעַתָּה

13 Por causa disto, insisto eu que, não vos cansei por causa das minhas dificuldades, que 'são' sobre as vossas faces [que são por causa de vós], porque nisto é o vosso esplendor.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

14 E dobro eu meus joelhos para o Pai do nosso Soberano יְשׁוּעָה o Messias.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

15 De quem é nomeada toda a paternidade a partir dos céus e através da terra.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

16 Dará para vós de acordo com a riqueza de seu esplendor, o poder que estabelece a vós, através de sua Rukh [fôlego, espírito]; que em vosso ser humano interior.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

17 Habite o Messias através da crença e em vossos corações, 'é' através do amor onde será firmada as vossas raízes e vossos fundamentos.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

18 Que vós, sejam capazes, para compreender com todos os consagrados, qual é a altura e a profundidade e o comprimento e a largura.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

19 E conheçam vós a grandeza do conhecimento do amor do Messias, e que preencham a vós em toda plenitude de Alaha.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

20 Portanto aquele que é capaz através do poder maior, de fazer tudo por nós, também além do que nós pedimos e pensamos, de acordo com seu poder que efetua em nós.

וְעַתָּה כִּי אֵין לִי כֹחַ, וְעַתָּה  
 וְעַתָּה

21 Para ele seja o esplendor através de seu rebanho, através de יְשׁוּעָה o Messias, em todas as gerações das eternidades 'para' as eternidades, Amin!

## Khabouris – Efésios 4:1-32

כך אר מחל חכמה אר אשה  
בחי הוה לחם אר אר אר אר  
האחיהא

01 Portanto suplico eu para vós, eu prisioneiro do nosso Soberano, que andeis vós de maneira adequada, para o chamado, dos quais vós sois convocados.

בכל חכמה וחסד וחסד  
בכל חכמה וחסד וחסד  
לשם אר

02 Em toda humildade de pensamento e mansidão e longo sofrimento na Rukhā e sejam vós nutridos um a um [uns aos outros] através do amor.

האחיהא שפילם לחיף אר אר  
האחיהא חסד וחסד

03 E estejam vós sempre encorajando a observar a harmonia através da Rukhā, em vínculo da Shēlama.

האחיהא חסד וחסד אר אר  
אר אר אר אר אר אר אר  
האחיהא

04 Que sejam através de um corpo e através de uma Rukhā de acordo com a qual fostes convocados, através de uma esperança da qual vós sois chamados.

אחיהא אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

05 Portanto um é יהוה e uma é a crença e uma é a imersão.

אחיהא אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

06 E um é Alaha Pai de todos, e sobre todos, e através de todos, e em todos.

לשם אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

07 Mas para um a um [para cada um] que foi dada a bondade, de acordo com a medida que presenteou o Messias.

אחיהא אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

08 Por conta disso 'que foi' afirmado: quando subiu para as alturas, e os cativos e cativeiros 'levou', também deu presente, para os filhos dos homens.  
Sm - 68:18

האחיהא אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

09 Mas, aquele que subiu, o que é? Se a menos que também desceu anteriormente para baixo da terra.

אחיהא אר אר אר אר אר אר  
אחיהא אר אר אר אר אר אר

10 Ele que desceu, ou seja, ele que também subiu, além de todos os céus, que completa a todos.

אמא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

11 E ele entregou, são a partir de [alguns são] Shêlichá, e são a partir de [alguns são] profetas, e são a partir de [alguns são] mensageiros, e são a partir de [alguns são] pastores, e são a partir de [alguns são] professores.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

12 Para a perfeição dos consagrados, para a obra da ministração, para a edificação do corpo do Messias.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

13 Até que todos sejam, cada um através da crença e também do conhecimento do filho de Alahá, e cada um, homem [que todo homem] 'sejam' completos na medida da estatura da plenitude do Messias.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

14 E não sejam infantis, que se abalam e se removem por todo fôlego [vento] de aprendizados astutos que aqueles homens 'com' as suas astúcias elaboram e que enganam a vós.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

15 Mas sejam firmes através do amor, que em toda coisa possamos crescer através do Messias, ou seja o cabeça.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

16 Que também é de todo o corpo, montados, e juntos, em todas as articulações, de acordo com o presente que foi entregue em proporção para todos os membros, para o progresso que 'deve' ter o corpo, através do amor, 'para' a plenitude da estrutura.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

17 Portanto isto falo eu: também testemunha sou, através de יהוה, para que, agora não voltem a andares como os restantes dos Gentios, que andam na vaidade de seus pensamentos.

אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא  
אבא אבא אבא אבא אבא אבא

18 E trevas são os seus pensamentos,  
e estrangeiros [estranhos] são para a  
salvação de Alaha, porque não há em  
neles o conhecimento, e também por  
causa da cegueira 'que está' nos seus  
corações.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
לְעֵלְמָא לְעֵלְמָא לְעֵלְמָא  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

19 Aqueles que cortaram suas  
esperanças, e se entregaram a si  
mesmos para a falta de vergonha  
[lascívia], e para adoração de todos os  
tipos de abominações, em suas  
avarezas.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

20 Mas vós, portanto, não aprendeste  
'essas coisas' pelo Messias [com o  
Messias].

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

21 Se verdadeiramente é 'que'  
obedecem a ele e em nele vós sois  
ensinados, de acordo com a verdade  
que está em יְשׁוּעָה.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

22 Mas, que parem vós, os vossos  
comportamentos anteriores, o ser  
humano que é velho [o velho homem]

que é corrompido, em desejos de seus  
enganos.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

23 E vós 'serdes' renovados através da  
Rukhā do vosso entendimento.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

24 E revestirdes vós do ser humano  
[homem] renovado [Novo], aquele que  
Alaha criou em justiça, e através da  
pureza da verdade.

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

25 Pois então, isto abandone vós, a  
mentira, e falem a verdade, 'cada'  
homem com o seu próximo, 'pois' nós  
'somos' membros; um de um [uns dos  
outros].

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם  
אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

26 Se irritem, 'mas' também não  
pequem, e o sol sobre vossa ira não se  
ponha [e não se ponha o sol sobre a  
vossa ira].

אִלְהֵרָא אֶמְחִיבֵם אֶמְחִיבֵם

27 E não entregueis [deis] vós lugar  
para o akēlqartsā [acusador].

28 E aquele que roubava, portanto não roube, mas trabalhe com suas mãos, e sirva ao bem, para dar para a quem precisa.

29 'Que' toda causa [palavra] odiosa a partir de vossa boca, não saia, mas 'que saia' aquilo que 'é' belo e útil para edificação, que entregue gentileza para aqueles que ouvem.

30 E não sereis [fiqueis]  
desencorajados, a Rukhā consagrada  
de Alaha, da qual selados 'sois' vós em  
nele, para o dia da redenção.

31 Toda amargura, e raiva, e fúria, e alvoroço, e injúria [blasfêmia], tirem de vós, como todo mal.

32 E sejam vós alegres um para um [uns para com os outros] e misericordiosos, e sejam vós perdoados, um a um [uns com os outros], da 'mesma forma' como Alaha através do Messias perdoou a nós.

מחלקת המחקר והפיתוח  
❖ חלק מהחברה

מלאכה כשכח אפי' ידע הענין  
אע"פ האדמו"ר זצ"ל חל אפי' מזהב  
מכשיר ללמד לזכור חכמה

[illegible]

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

04 E nem a acusação abusiva, e nem causas que 'são' estúpidas, ou que 'causa' escárnio [vergonha] ou brincadeira, essas que não são necessárias, mas em vez disso agradecem [ações de agradecimento].

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

05 Mas disto sejam vós conhecedores: que todo homem que seja ele adúltero, ou impuro, ou ganancioso, que seja ele servo [adorador] de imagens [ídolos], não há para ele herança no reino do Messias e de Alaha.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

06 Que nenhum homem engane a vós através de palavras vazias, porque essas é 'que' virá a ira de Alaha, sobre os filhos que não obedecem.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

07 Portanto, não sejam para eles parceiro.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

08 Porém, eram vós anteriormente a partir das trevas, mas agora da luz sois vós, através do nosso Soberano, por isso como filhos da luz caminheis.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

09 No entanto, o fruto da luz são em toda bondade e justiça e verdade.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

10 E sejam vós separadores, do que é belo, perante ao nosso Soberano.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

11 E não sejam vós parceiros para as ações das trevas, que fruto não há em nelas, mas sejam vós reprovados por elas.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

12 Portanto, as coisas que secretamente fazem, abominação é, também as que eles falam.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם  
 בְּלִבּוֹ וְיִשְׁמַע הָאָדָם

13 Portanto, todas essas as coisas reprovem vós através da luz, 'pois' também é revelada todas essas as coisas, 'quando' é revela a luz.

חַלְלָה עַם בְּעַמְּהֶם בְּחַוְחֻזֵּיהֶם  
וּבְחַבְבֵּיהֶם וּבְחַוְחֻזֵּיהֶם וּבְחַבְבֵּיהֶם  
וּבְחַבְבֵּיהֶם וּבְחַבְבֵּיהֶם וּבְחַבְבֵּיהֶם  
וּבְחַבְבֵּיהֶם וּבְחַבְבֵּיהֶם וּבְחַבְבֵּיהֶם

❖

14 Porque isto 'foi' afirmado que;  
acorda aquele que dorme, e levanta da  
casa dos mortos, e ilumine para ti o  
Messias.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

15 Vejam, portanto como andam vós  
dignamente [de maneira digna], não  
como os estúpidos, mas como os  
prudentes.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

16 Que comprem [conquistam] suas  
oportunidades, porque os dias maus  
são.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

17 Porque isto não sejais, deficientes  
de pensamento, mas entendeis qual é  
o desejo de Alaha.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

18 E não sejam vós bêbado no vinho,  
'porque ele leva' para intemperança,  
mas sejam saciados através da Rukhā.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

19 E anunciando entre vós mesmo,  
através dos mazēmure [Salmos] e  
através de louvores, e sons de  
mazēmure [salmos] a partir da Rukhā,  
cantem com os vossos corações para  
יהוה.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

20 E sejam vós gratos, em todo o  
tempo, sobre a face [perante a face] de  
todo homem, em nome do nosso  
Soberano ישוע o Messias, para Alaha o  
Pai.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

21 E sejam vós sujeitos um a um [uns  
para com os outros] através do amor  
do Messias.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

22 Esposas, sejam vocês sujeitas aos  
seus esposos, como 'também' para  
nosso Soberano.

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

וְהָיָה כְּכִי יִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח  
אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת  
וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת וְיִשְׁכַּח אֶת הַמָּוֶת

❖

23 Porque o marido cabeça ele é da  
mulher, como também o Messias

cabeça ele é do rebanho, ou seja, ele é salvador do corpo.

רל רחב דחבא דחבא  
לחבא דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא

24 Mas como o rebanho sujeito é ao Messias, portanto, também a esposa seja para o esposo em todas as coisas.

לחבא דחבא דחבא דחבא  
לחבא דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא

25 Maridos, amem vossas esposas, como também o Messias amou o rebanho, e a si mesmo se entregou sobre o pão de presença [referente ao sacrifício].

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא

26 'Para' ele consagra-la, e purifica-la através do lavar de águas e através da palavra.

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא

27 E estabelecer o rebanho para si mesmo, onde é 'cheio de' esplendor, e não há em nele impureza e nem ruga,

e nenhuma coisa que é semelhante a essas, mas ele é consagrado, que não se mancha.

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא

28 Portanto, é adequado o marido amar a sua esposa, como o seu próprio corpo. Aquele que ama a sua mulher, a si mesmo ele ama.

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא

29 Pois, nenhum homem nunca odeia o seu corpo, mas alimenta a ele, e se preocupa com ele, como também [da mesma forma é] o Messias do [com] seu rebanho.

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא

30 Porque membros somos nós do seu corpo, e da sua carne somos nós, e 'também' dos seus ossos.

דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא  
דחבא דחבא דחבא דחבא

31 Porque este marido deixará o seu pai e a sua mãe e se juntará a sua mulher e serão os dois uma carne.

מאד אדאס זיט אס אדאס די אדאס אדא  
 אדא אדאס אדא אדאס אדא

32 Este mistério ele é grande, portanto falo eu sobre o Messias e sobre o seu rebanho.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

33 Mas, também todos vós, um a um [cada um] de vós, portanto tenha misericórdia de sua mulher, como de si mesmo, portanto mulher seja temente a seu esposo.

## Khabouris – Efésios 6:1-24

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

01 Filhos, escutem aos vossos pais através do nosso Soberano, portanto isto é reto.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

02 E este é o mandamento primeiro que tem promessa; pesa [honra] o teu pai e a tua mãe. Ex:20:12

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

03 Para que seja a ti o que é bom, e te seja grande tua vida sobre a terra.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

04 Aos pais, não zanguem seus filhos, mas, nutram a eles através da punição e através dos ensinamentos do nosso Soberano.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

05 Servos, escutem aos seus soberanos os das carnes, através do temor e através do tremor e através da simplicidade do coração como do Messias.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

06 Não através da visão dos olhos, como se vocês 'estivessem' aos homens agradando, mas como servos do Messias, que fazem o desejo de Alaha.

אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא  
 אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא אדא

07 Sirvam vós de toda a suas almas através do amor como o nosso Soberano, e não como a homens.

ܕܢܝܚܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

08 Onde conhecem vós que cada coisa que faz o homem de agradável, ele é recompensado através do nosso Soberano, seja servo ou também seja filho livre.

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

09 Também a vós **mārayā** [soberanos] façam vós 'o mesmo' para os vossos servos, perdoem as loucuras [referente aos erros] deles, portanto conhecem vós que também o vosso próprio Soberano também está nos céus, e aceitação de faces [acepção de pessoas] não há para ele.

- **Obs:** "Aqui no versículo 9 do livro de Efésios capítulo 6, temos a expressão **mārayā** [ܡܪܝܢ] que é o plural de **māra** [ܡܪܐ] que significa: **sēnhor**, embora a grafia seja a mesma que é usada para **Mār-yā** [ܡܪܝܢ] [título Siríaco referente ao nome Sagrado] a sua leitura e significados são distintos, **mārayā** é o equivalente a; **adonīm** [אֲדֹנַיִם] do hebraico que se refere a senhores terrenos. Enquanto **Mār-yā** [ܡܪܝܢ] é equivalente a **Adonāy** [אֲדֹנָי] do hebraico; com k'mats na letra **Nun** [נ] que se refere unicamente ao nome Sagrado [יְהוָה].

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

10 Portanto meus irmãos confirmamos, através do nosso Soberano, também fortaleceis do seu poder.

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

11 E coloquem sobre si toda armadura de Alaha, com o propósito de serdes capazes, e de ficarem firmes contra os truques de Akēl-qartsā [acusador].

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

12 Por que os vossos conflitos não serão com a carne e o sangue, mas com os principados, e com os comandantes, e com aqueles que tomam posse desse mundo de trevas, e com a rukhā do mal que está debaixo dos céus.

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

13 Portanto, por isto coloquem sobre si toda armadura de Alaha, para serdes capazes de atingirdes o mal, e quando estiverem vós preparados em todas as coisas, sereis firmes.

ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ  
 ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ

14 Portanto, fiquem firmes e cinjam os vossos lombos através da verdade e coloquem sobre si o peitoral da retidão.

וְהָיָה לָכֵן חֲבִישׁוּ אֶת לְבָבְכֶם בְּהַאֲמָנָה  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

15 E sandálias em vossos pés da preparação do Evangelho da Shêlamā.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

16 E com isto se apeguem vós; 'com' o escudo da crença, a partir dele, sereis capazes de ter força para extinguir todas as flechas flamejantes do mal.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

17 E coloquem o capacete de metal da redenção e segurem firme a espada da Rukhā que está é a Palavra de Alaha.

-Obs: no capítulo 6 versículo 17 vemos a expressão; מֶלֶטָה דֵּ-אַלְהָה [meltā dē-alāhā], que é um sinônimo direto a Torah ou seja os cinco primeiros livros das Escrituras Sagradas, conhecido como pentateuco.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

18 E em toda oração, e em toda petição, sempre 'seja' em Rukhā, e com ela orem, estejam acordados todo o tempo quando orarem vós constantemente, também supliquem sobre a face de todos os consagrados.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

19 Também 'supliquem' por mim, para que, ao entregar a palavra através do abrir da minha boca, 'eu possa' aos vossos olhos revelar, e proclamar o mistério da Mensagem.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

20 A qual eu sou representante em correntes, 'supliquem' para que eu tenha liberdade de expressão, como de maneira certa eu deva falar sobre ela.

וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים  
וְהָיָה לָכֵן יָצִיטוּ אֶת חֲסִידֵי הַיְשָׁרִים

21 Mas que reconheçam também vós; essas coisas que 'vem' contra mim, e as coisas que realizo eu, vejam! reconheçam vós a Tukiquis, irmão amado e ministro crente em nosso Soberano.

הלל עזיז ללחם חלם חל מר  
דלחם חל דלחם, חלחם לחחם  
❖

22 A ele enviei para vós, para que sobre isto saibam vós; o que 'está' contra mim [o que acontece comigo], e confortar os vossos corações.

עלם חל חל חל חל חל  
חלחם חל חל חל חל חל  
❖ חלחם חלחם

23 A Shēlamā 'seja' com os irmãos e o amor com a crença de Alaha Pai e através do nosso Soberano ישוע o Messias.

לחחם חל חלחם חלחם חלחם  
לחחם חלחם חלחם חלחם חלחם  
❖

24 A bondade 'seja' com todos aqueles que amam ao nosso Soberano ישוע o Messias sem decadência, amin!

**Traduzido - Por Kefayah  
Ben Yishrael.**

Finalizado em 25/06/2023